

# AKTUELLE RECHTSENTWICKLUNG RECENT LEGAL DEVELOPMENTS

## **Bericht über die Gesetzgebungstätigkeit des japanischen Parlaments von der 156. Sitzungsperiode bis zur 159. Sitzungsperiode**

*Berichtet von: Peter Schimmann und Markus Janssen,  
Janssen Foreign Law Office / Asahi Koma Law Offices, Tokyo \**

### A. EINLEITUNG

Der vorliegende Bericht über aktuelle Gesetzgebung in Japan folgt zeitlich auf den vorausgegangenen Bericht über die 155. Sitzungsperiode des Japanischen Parlamentes.<sup>1</sup>

Er ist länger als die üblicherweise an dieser Stelle veröffentlichten Berichte, da er insgesamt vier Sitzungsperioden und einen Zeitraum von mehr als einem Jahr umfaßt. Allerdings waren nur zwei der hier dargestellten Sitzungsperioden durch aktive Gesetzgebungstätigkeit gekennzeichnet, die 156. Sitzungsperiode zwischen dem 20. Januar 2003 und dem 28. Juli 2003 und die 159. Sitzungsperiode, die am 19. Januar 2004 begann und am 16. Juni 2004 endete. Im Herbst 2003 kam das Parlament zweimal kurz zusammen, zur 157. Sitzungsperiode vom 26. September 2003 bis zum 10. Oktober 2003, in der nur neun Gesetze verabschiedet wurden, und zur 158. Sitzungsperiode vom 19. bis zum 27. September 2003, die ohne legislatorische Tätigkeit blieb.

Um den Zusammenhang der gewohnten Gliederung nach Sachgebieten nicht auseinanderzureißen, sind in der Darstellung alle Gesetzesänderungen eines Sachgebietes zusammengefaßt, ohne nach Legislaturperioden zu trennen. Das Datum der Verabschiedung zeigt dem Leser jeweils, welche Gesetze in welcher Sitzungsperiode beschlossen wurden.

Einige der uns besonders wichtig erscheinenden Gesetzesänderungen haben wir im folgenden kurz erläutert.

---

\* Wir bedanken uns für die wertvolle Mitarbeit und Unterstützung von Herrn Rechtsanwalt *Hans-Martin Reinecke* und Herrn Referendar *Stephan Rudolph*, beide Stipendiaten des Programms „Sprache und Praxis“ des DAAD in Japan, und von Frau Referendarin *Kristina Konrad* und Frau stud. iur. *Sabine Müller* bei der Vorbereitung und Übersetzung. Wir bedanken uns ferner bei verschiedenen Kollegen unserer Partnersozietät *Asahi Koma* für die Recherche und Informationsbeschaffung.

1 JANSSEN / SCHIMMANN, Zeitschrift für Japanisches Recht, Heft Nr. 15 (2003), S. 15.

### 1. *Datenschutz*

Mit der Einführung des Datenschutzgesetzes<sup>2</sup> hat Japan erstmals eine umfassende Regelung zum Datenschutzgesetz. Das Gesetz verpflichtet erstmals private Rechtsträger ausdrücklich zu einem Schutz persönlicher Daten. Die öffentliche Verwaltung unterlag vorher schon der Verpflichtung zum Datenschutz aufgrund eines Gesetzes aus dem Jahr 1997, welches nun durch eine Neuregelung, das Gesetz zum Schutz persönlicher Daten durch die Öffentliche Verwaltung<sup>3</sup>, ersetzt wurde.

Persönliche Daten im Sinne des Datenschutzgesetzes sind persönliche Informationen aller Art über lebende Individuen, die zur Identifikation führen können und die zu unternehmerischen Zwecken verwendet werden. Das Gesetz legt den Unternehmen verschiedene Pflichten im Zusammenhang mit der Sammlung und der Verwaltung der Daten auf. Wenn Daten eines Betroffenen gesammelt werden, muß der Zweck mitgeteilt werden, und im Anschluß daran dürfen die Daten dann nur zu diesem Zweck verwendet werden. Ferner müssen Unternehmen unter bestimmten Umständen auf Verlangen des Betroffenen Einsicht in den Bestand der eigenen persönliche Daten geben.

Strafvorschriften mit Sanktionen von bis zu sechs Monaten Freiheitsentzug oder einer Geldstrafe von bis zu 300.000 Yen sind ebenfalls vorgesehen.

Das Gesetz ist in Kraft getreten, die Pflichten von privaten Unternehmen gelten aber erst nach einer Übergangsfrist bis zum 31. März 2005. Das Datenschutzgesetz wird den Charakter eines Rahmengesetzes haben. Entsprechend der Praxis in anderen Feldern wird den Ministerien weiter Raum für Ausführungsbestimmungen gelassen.

### 2. *Patentverfahren*

Das Patentrecht erfuhr im Berichtszeitraum eine nachhaltige Änderung.<sup>4</sup> Die zwei Verfahren, die Dritten zur Anfechtung eines Patentbesitzes bislang zur Verfügung standen, das Oppositionsverfahren innerhalb von sechs Monaten nach der Eintragung eines Patentbesitzes und die zeitlich unbegrenzte Patentnichtigkeitsklage, wurden vereinheitlicht und durch ein kohärentes Nichtigkeitsverfahren ersetzt. Grund für die Änderung war die Belastung eines Patentinhabers durch zwei verschiedene Verfahren, die jeweils nach anderen Kriterien zu entscheiden waren.

Das Oppositionsverfahren ist nunmehr abgeschafft worden, dafür wurden die Voraussetzungen für ein Nichtigkeitsverfahren gelockert. Nach der neuen Regelung kann jedermann ein Nichtigkeitsverfahren einleiten; wird allerdings die Nichtigkeit aufgrund

---

2 *Kojn jōhō no hogo ni kansuru hōritsu*, Gesetz Nr. 57/2003, verabschiedet am 23. Mai 2003.

3 *Gyōsei kikan no hoyū suru kojn jōhō no hogo ni kansuru hōritsu*, Gesetz Nr. 57/2003, verabschiedet ebenfalls am 23. Mai 2003.

4 Gesetz zur teilweisen Änderung des Patentgesetzes (*Tokkyō-tō no ichibu wo kaisei suru hōritsu*, Gesetz Nr. 47/2003, verabschiedet am 16. Mai 2003); inzwischen gab es weitere Änderungen des Patentrechtes und des Patentverfahrens durch das Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Beschleunigung des Patentverfahrens (*Tokkyō shinsa no jinsokuka-tō no tame no Tokkyōhō-tō no ichibu wo kaisei suru hōritsu*).

eines privaten Interesses geltend gemacht, so ist das Bestehen eines solchen Interesses Zulassungsvoraussetzung.

Geändert wurden auch die Bestimmungen für das gerichtliche Berufungsverfahren in Nichtigkeitsverfahren. Dies soll verhindern, dass – wie bislang üblich – der im Nichtigkeitsverfahren unterlegene Patentinhaber gleichzeitig mit der Berufung eine Änderung der Patentansprüche erreicht, welche zur Erledigung des Nichtigkeitsverfahrens führen würde. Diese Änderungen sollen das ganze Verfahren effizienter machen und eine Doppelbelastung von Gericht und Patentamt verhindern.

### 3. *Strafverfahrensrecht*

Das Strafverfahrensrecht wurde im Berichtszeitraum geändert.<sup>5</sup>

Eingeführt wurde dabei unter anderem das Recht des Angeschuldigten auf einen vom Gericht bestellten Verteidiger schon während des Ermittlungsverfahrens. Bisher hatte dieser Anspruch nur dem Angeklagten nach Anklageerhebung zugestanden. Gleichzeitig wurde ein Vorverfahren zur Beschleunigung von strafrechtlichen Verfahren eingeführt.

### 4. *Berufsrecht der in Japan ansässigen ausländischen Rechtsanwälte*

Das Berufsrecht der in Japan ansässigen ausländischen Rechtsanwälte erfuhr nach Jahren intensiver Diskussion und zäher Arbeit – endlich – eine Reform. Vom Standpunkt der in Japan arbeitenden ausländischen Rechtsanwälte aus betrachtet war die Reform zwar nicht der erhoffte große Wurf, aber sie stellt zumindest einen weiteren kleinen Schritt zur Liberalisierung dieses immer noch stark regulierten Marktes dar.

Die in der Praxis wichtigsten Beschränkungen in der Arbeit ausländischer Rechtsanwälte in Japan sind die folgenden:

- Nur ein beim Justizministerium registrierter Auslandsanwalt (*gaikoku-hô jimubengoshi*) darf in Japan unter eigenem Namen eine Kanzlei unterhalten und nach Zulassung nur im Recht seines Heimatlandes beraten; die Zulassung setzt drei Jahre beruflicher Tätigkeit voraus, davon zwei in der Heimatjurisdiktion, und das Zulassungsverfahren ist extrem zeitaufwendig, bürokratisch und teuer.
- Japanischen Rechtsanwälten ist es untersagt, mit ausländischen Rechtsanwälten eine Partnerschaft einzugehen. Es bleibt nur das Hilfskonstrukt zweier registrierter Partnerbüros, die aber rechtlich getrennte Einheiten bleiben (*tokutei kôdô jimusho*).
- Es ist registrierten Büros ausländischer Rechtsanwälte nicht möglich, japanische Rechtsanwälte anzustellen.

---

5 Gesetz zur teilweisen Änderung des Strafprozeßrechtes (*Keiji soshô-hô-tô no ichibu wo kaisei suru hôritsu*) und Gesetz zur teilweisen Änderung über die Beteiligung der Jury an gerichtlichen Verfahren (*Saiban-in no sanku suru keiji saiban ni kan suru hôritsu*), beide verabschiedet am 21. Mai 2004.

Die Fronten verliefen bei der Diskussion über Reformen quer durch die japanische Wirtschaft. Während der Unternehmerverband *Nippon Keidanren* generell eine Liberalisierung befürwortet, weil sie seinen Mitgliedsunternehmen durch mehr Wettbewerb und besseren Service zu Gute kommen kann, war die Vertretung der Rechtsanwälte, der *Nichibenren*, erwartungsgemäß gegen weitreichende Änderungen. Dabei geht es nicht nur um die Konkurrenz, die japanische Rechtsanwälte in ausländischen Rechtsanwälten sehen. Es soll auch vermieden werden, daß die Dämme der Zulassungsordnung vollständig brechen und in Zukunft z.B. japanische Patentanwälte, Steuerberater oder gar Notare (*shihô shoshi*) auch einen *bengoshi* beschäftigen dürfen.

Nun ist ein Teil dieser Beschränkungen gelockert worden. Dabei hat der Druck der in Japan ansässigen Rechtsanwälte unter dem Mantel der ausländischen Industrie- und Handelskammern eine entscheidende Rolle gespielt.

In Zukunft werden Partnerschaften japanischer und ausländischer Rechtsanwälte zulässig sein. Auch werden Büros ausländischer Rechtsanwälte in Zukunft angestellte japanische Rechtsanwälte beschäftigen können.

Der Gesetzgeber hat aber viele Einzelheiten Ausführungsbestimmungen überlassen, die erst noch erlassen werden müssen und für die eine Übergangsfrist von zwei Jahren besteht. Vorher können die Reformen also in der Praxis nicht umgesetzt werden, und wie sie dann umgesetzt werden, ist im Detail durchaus noch offen. So hat beispielsweise der *Nichibenren* nach Verabschiedung der Novelle den Standpunkt vertreten, ein japanischer Rechtsanwalt dürfe nur dann als Angestellter bei einem ausländischen Rechtsanwalt arbeiten, wenn dieser eine Partnerschaft mit einem japanischen Rechtsanwalt hat. Der Wortlaut des Gesetzes verlangt das nicht und der *common sense* auch nicht. Schließlich steht und stand es einer japanischen Rechtsanwaltskanzlei immer frei, eine unbeschränkte Zahl ausländischer Rechtsanwälte zu beschäftigen.

An der Regelung des *gaiben* hat sich ebenfalls nichts geändert. Nach wie vor besteht die Drei-Jahres-Frist als Voraussetzung für die Zulassung in Japan (die ebenfalls für japanische Rechtsanwälte nicht gilt).

Das Thema wird uns also weiter beschäftigen. Wir werden in Zukunft vor allem darüber berichten, wie die Reformen in der Praxis umgesetzt sein werden.

Die nachfolgende Liste benennt alle im Berichtszeitraum verabschiedeten oder geänderten Gesetze.

B. ÜBERBLICK ÜBER DIE VOM JAPANISCHEN PARLAMENT VERABSCHIEDETEN  
GESETZE DER 156. BIS ZUR 159. SITZUNGSPERIODE

1. *Sicherheit und Verteidigung*

- 1.1 Gesetz zur teilweisen Änderung der Gesetze über die Verteidigungsbehörde und die Selbstverteidigungskräfte

2. *Auswärtige Angelegenheiten*

- 2.1 Gesetze zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Bezeichnung diplomatischer Missionen und zu Status und Vergütung der in diplomatischen Missionen arbeitenden Angestellten diplomatischer Vertretungen
- 2.2 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über das Außenministerium
- 2.3 Gesetz zur teilweisen Änderung des Paßgesetzes

3. *Umwelt*

- 3.1 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Entschädigung für durch Umweltverschmutzung verursachte Gesundheitsschäden
- 3.2 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Reinhaltung der Luft
- 3.3 Gesetz zur teilweisen Änderung des Abfallbeseitigungs- und Entsorgungsgesetzes
- 3.4 Gesetz zur Regelung der japanischen Aktiengesellschaften zur Umweltsicherheit
- 3.5 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Verhinderung der Verschmutzung der Meere und zur Verhinderung maritimer Katastrophen
- 3.6 Gesetz zum Schutze des Ökosystems vor speziellen importierten Lebensformen
- 3.7 Gesetz über den Abbau von spezifischen Industrieabfällen
- 3.8 Gesetz betreffend die Regeneration der Umwelt in den Gemeinden
- 3.9 Gesetz betreffend die Förderung des Umweltbewusstseins und der Umwelterziehung
- 3.10 Gesetz zur Förderung einer umweltgerechten Geschäftsführung besonderer Unternehmen durch Erweiterung des Angebotes an Umweltinformationen
- 3.11 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend den Erhalt der von Ausrottung bedrohten Tier- und Pflanzenwelt
- 3.12 Gesetz zur Änderung des Gesetzes betreffend die Garantie der Artenvielfalt im Hinblick auf die Regelungen bezüglich der Nutzung genveränderter Lebewesen

4. *Angelegenheiten der Parlamentsmitglieder*

- 4.1 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Vergütung privater Assistenten der Mitglieder des Parlamentes

5. *Wirtschaft und Industrie*

- 5.1 Gesetz zur teilweisen Änderung der besonderen Maßnahmen betreffend die Förderung industrieller Aktivitäten in Zusammenhang mit der Verringerung des Energieverbrauchs sowie des Gebrauchs von regenerativen Ressourcen sowie die Angebots- und Nachfragestruktur von Erdöl und Energie
- 5.2 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Förderung von kleinen und mittleren Unternehmen
- 5.3 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Beschleunigung fälliger Zahlungen an Subunternehmer
- 5.4 Gesetz zum Verbot von unangemessenen Werbegeschenken und irreführenden Darstellungen
- 5.5 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über den unlauteren Wettbewerb
- 5.6 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über den Verbandsvertrag zur Begrenzung der Investitionshaftung kleiner und mittlerer Unternehmen
- 5.7 Gesetz zur teilweisen Änderung der Gesetze über die Finanzierungsgesellschaft kleiner und mittlerer Unternehmen und zur Errichtung einer unabhängigen öffentlichen Anstalt zur Förderung des Aufbaus der Infrastruktur kleiner und mittlerer Unternehmen
- 5.8 Gesetz zur Verbesserung der Förderung von Innovationen im öffentlichen Dienst für Wirtschaft und Industrie
- 5.9 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Prüfung und Produktion von chemischen Substanzen
- 5.10 Gesetz zur teilweisen Änderung des Warenbörsengesetzes
- 5.11 Gesetz zur teilweisen Änderung des Industrie- und Handelskammergesetzes
- 5.12 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Zusammenarbeit von kleinen Unternehmen
- 5.13 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Garantie der Qualität von Öl und dergleichen
- 5.14 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über besondere Geschäftsabschlüsse und Abzahlungsgeschäfte
- 5.15 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Beschleunigung des Patentverfahrens
- 5.16 Gesetz zur teilweisen Änderung des Patentgesetzes
- 5.17 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die besonderen Bilanzierungsvorschriften für stromerzeugende Anlagen im Außenbereich und zur Verbesserung der Förderung der Energieerzeugung
- 5.18 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend Regelungen über Energieunternehmen und Änderung des Gashandelsrechts

6. *Gesundheit und Arbeit*
- 6.1 Gesetz zur teilweisen Änderung des Reinigungsgewerbegesetzes
- 6.2 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Gesundheitsförderung
- 6.3 Gesetz zur teilweisen Änderung des Kinderfürsorgegesetzes
- 6.4 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zum Schutze vor Kindesmissbrauch
- 6.5 Gesetz zur Verbesserung der Förderung von Innovationen im öffentlichen Dienst für Gesundheit und Arbeit
- 6.6. Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über besondere Maßnahmen zum Erwerb öffentlicher Bäder
- 6.7 Gesetz über die Ausnahmen von der Reform zum Umfang der Rentenzahlungen der nationalen Rentenkasse für 2004
- 6.8 Gesetz zur Änderung des Gesetzes über die Prävention von Infektionskrankheiten und die ärztliche Behandlung von Patienten mit Infektionskrankheiten sowie des Quarantänegesetzes
- 6.9 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Berechnungsmethode von Gehaltsnebenleistungen für Frauen, die ihren Mann im Krieg verloren haben
- 6.10 Gesetz zur Änderung des Gesetzes über die Förderung der Kindererziehung
- 6.11 Gesetz über die besonderen Maßnahmen zur Unterstützung der Arbeitssuche alleinstehender Mütter
- 6.12 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Arbeitsplatzsicherung und die Bedingungen für die Entsendung von Arbeitern
- 6.13 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Unterstützung der Opfer von Naturkatastrophen
- 6.14 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Arbeitslosenversicherung
- 6.15 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Hygienevorschriften für Nahrungsmittel
- 6.16 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Versorgungsleistungen für ehemalige Angehörige von gemäß den internationalen Vereinbarungen im Ausland stationierten Truppen
- 6.17 Gesetz über die unabhängige öffentliche Anstalt zur Überwachung der Rentenfonds
- 6.18 Gesetz zur teilweisen Änderung des nationalen Rentengesetzes
- 6.19 Gesetz zur teilweisen Änderung des Beschäftigungssicherungsgesetzes für ältere Personen
- 6.20 Gesetz über besondere Bestimmungen zur sozialen Sicherheit in der Rentenversicherung für Angestellte bei der Ausführung von Verträgen zwischen Japan und Südkorea

- 6.21 Gesetz über besondere Bestimmungen zur sozialen Sicherheit in der Rentenversicherung für Angestellte bei der Ausführung von Verträgen zwischen Japan und den Vereinigten Staaten von Amerika
- 6.22 Gesetz zur teilweisen Änderung des Familienförderungsgesetzes
  
- 7. *Landwesen und Verkehr*
- 7.1 Gesetz zur teilweisen Änderung der Gesetze zur Veröffentlichung der Verkaufspreise zur Harmonisierung von Grundstücksgeschäften und zur Bewertung von Grundstücken
- 7.2 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gebäudedarlehensunternehmensgesetzes und des Gebäudedarlehensversicherungsgesetzes
- 7.3 Gesetz über die Infrastruktur des Landwesens und des Verkehrs
- 7.4 Gesetze zur Förderung der Reform der Betriebe des öffentlichen Dienstes
- 7.5 Gesetz zur teilweisen Änderung der Gesetze über die Anpassung öffentlicher Beihilfen, über die die Landesnutzungsplanung begleitende Rationalisierung und über besondere Maßnahmen zur Stadterneuerung
- 7.6 Gesetz zur Sicherstellung der Sicherheit von internationalen Hafenanlagen und Reiseschiffen
- 7.7 Gesetz zur teilweisen Änderung der Gesetze über besondere Maßnahmen zur Förderung und Entwicklung der Amami Inseln und über besondere Maßnahmen zur Förderung und Entwicklung der Ogasawara Inseln
- 7.8 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Förderung von Unfallvermeidungsmaßnahmen in stark besiedelten innerstädtischen Gebieten
- 7.9 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Aufnahme der Gebäudesicherheit und der Funktion des Katastrophenschutzes im Stadtgebiet in das Baugesetz
- 7.10 Gesetz über den Handel auf dem internationalen Flughafen Narita
- 7.11 Gesetz zur teilweisen Änderung des Fremdenverkehrsgesetzes
- 7.12 Gesetz zur Regelung der dringenden Maßnahmen für das Haushaltsjahr 2003 zur Verringerung des Defizits der Öffentlichen Gesellschaft für den Brückenbau zwischen dem Festland und der Insel Shikoku
- 7.13 Gesetz über besondere Maßnahmen zur problemlosen Förderung von Notfallwartungsunternehmen an Tokyos internationalen Flughäfen
- 7.14 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über den Ausgleich für durch Ölverunreinigung verursachte Schäden
- 7.15 Gesetz zur Verhütung von Zusammenstößen auf See
- 7.16 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Verhinderung der Verschmutzung der Meere und zur Verhinderung maritimer Katastrophen
- 7.17 Gesetz zur Änderung des Hafengesetzes



- 7.18 Gesetz über die steuerliche Behandlung von Schäden aufgrund von Flussüberschwemmungen in innerstädtischen Gebieten
- 7.19 Gesetz zur Erneuerung der Struktur städtischer Selbstverwaltungskörperschaften
- 7.20 Gesetze betreffend den Plan für die Entwicklung der Infrastruktur
- 7.21 Durchführungsgesetz für das Gesetz betreffend den Plan für die Entwicklung der Infrastruktur
- 7.22 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über den Flughafenservice
- 7.23 Gesetz zur teilweisen Änderung des LKW-Transportgesetzes zur Nutzung elektronischer Datenverarbeitungssysteme für den automobilen Gebrauch
- 7.24 Gesetz zur teilweisen Änderung des nationalen Förderungsvolumens für den Bau von Landstraßen insbesondere in Okinawa

#### 8. *Finanzwesen*

- 8.1 Gesetz zur teilweisen Änderung des Zollgesetzes
- 8.2 Gesetz zur teilweisen Änderung des Einkommenssteuergesetzes
- 8.3 Gesetz zur Ausgabe besonderer Anleihen für die Finanzverwaltung im Jahr 2004
- 8.4 Gesetz zur teilweisen Änderung des Devisenverkehrs- und Außenhandelsgesetzes
- 8.5 Gesetz über die befristeten Ausnahmen von der Einkommens- und Körperschaftssteuer bei Subventionen zur Förderung des Reisanbaus im Jahr 2003

#### 9. *Finanz- und Geldwesen*

- 9.1 Gesetz zur teilweisen Änderung des Versicherungsgesetzes
- 9.2 Gesetz zur teilweisen Änderung des Wirtschaftsprüfergesetzes
- 9.3 Gesetz über die besondere Ausgabe von Staatsanleihen im Haushaltsjahr 2003
- 9.4 Gesetz zur besonderen Verwendung des Bilanzüberschusses der jährlichen Einnahmen und Ausgaben im Jahr 2002
- 9.5 Gesetz zur teilweisen Änderung des Wertpapier- und Devisengesetzes
- 9.6 Gesetz zum Transfer des jährlichen Einkommens als Einlageleistung zum Ausgleich des Einnahmedefizits der Rückversicherungsprämie im Jahr 2003 bei der Berechnung des landwirtschaftlichen Rückversicherungsfonds auf Gegenseitigkeit

#### 10. *Recht und Justiz*

- 10.1 Gesetz über die Änderung der Prozesskostenabrechnung
- 10.2 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Ein- und Auswanderungskontrolle und zur Anerkennung von Flüchtlingen
- 10.3 Gesetz zur teilweisen Änderung des Strafprozessgesetzes
- 10.4 Gesetz zur teilweisen Änderung des Strafrechts
- 10.5 Arbeitsgerichtsgesetz

- 10.6 Gesetz zur Änderung des Handelsgesetzes und des besonderen Gesetzes über die Buchprüfung bei Aktiengesellschaften
- 10.7 Gesetz zur teilweisen Änderung des Rechtsanwaltsgesetzes
- 10.8 Gesetz zur Regelung besonderer Vorschriften über Geschlechtsidentitätsstörungen
- 10.9 Gesetz zur Änderung des Gesetzes über die Gehälter der Staatsanwälte
- 10.10 Gesetz zur teilweisen Änderung des Zivilprozessgesetzes
- 10.11 Konkursgesetz
- 10.12 Gesetz zur Anpassung des Ausführungsgesetzes zum Konkursgesetz
- 10.13 Gesetz über die Beteiligung der Jury in gerichtlichen Strafverfahren
- 10.14 Gesetz zur Änderung des Besoldungsgesetzes der Richter
- 10.15 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gerichtsgesetzes
- 10.16 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Anzahl der Gerichtsbediensteten
- 10.17 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zum Schutz vor Gewalt des Lebenspartners und zum Opferschutz
- 10.18 Gesetz zur Erleichterung der Übertragung von durch Hypotheken gesicherten Bankkrediten

## 11. *Öffentliche Verwaltung*

- 11.1 Gesetz über besondere Maßnahmen zum Schutz Minderjähriger im Internet
- 11.2 Gesetz zur Änderung des Gesetzes zur Besoldung allgemeiner Verwaltungsbediensteter
- 11.3 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes bezüglich der Wahl von öffentlichen Amtsträgern
- 11.4 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die nationale Rentenbewilligung und die allgemeinen Serviceleistungen für Rentner
- 11.5 Gesetz über die teilweise Änderung des Gesetzes betreffend die Teilnahme an internationalen Entwicklungsprogrammen
- 11.6 Gesetz zur teilweisen Änderung der Steuermittelverteilung an lokale Regierungen
- 11.7 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Zuweisung der Steuern zu den Regionen
- 11.8 Gesetz über die regionalen Selbstverwaltungskörperschaften
- 11.9 Gesetz betreffend die Kontrolle der mit der Durchführung des Gesetzes über die regionalen Selbstverwaltungskörperschaften verbundenen Regelungen
- 11.10 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Kommunalabgaben
- 11.11 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes, das den Aufgabenbereich von lokalen Regierungen regelt
- 11.12 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes der regionalen Selbstverwaltung
- 11.13 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Ausnahmen von der Zusammenlegung von Gemeinden

- 11.14 Gesetz über die Ausnahmen der Städtevereinigungen
- 11.15 Auf das Haushaltsjahr 2002 begrenztes Sondergesetz zur Einkommens- und Körperschaftssteuer bezüglich der Subventionen für Reisbauern
- 11.16 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Rentenberechnung
- 11.17 Gesetz über die Weitergabe von Daten
- 11.18 Gesetz zur Errichtung einer Behörde zur Überwachung der privaten Datensicherheit
- 11.19 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über besondere nationale finanzielle Maßnahmen zur Entwicklung der Peripherie des neuen internationalen Tokyoter Flughafens
- 11.20 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über den wissenschaftlichen Rat in Japan
- 11.21 Gesetz zur Beschleunigung der Erdbebenvorsorge
- 11.22 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Serviceleistungen der Post
- 11.23 Gesetz zur teilweisen Änderung des Feuerwehrgesetzes und des Gesetzes zur Verhinderung von Katastrophen in Rohölanlagen
- 11.24 Gesetz zur teilweisen Änderung des Feuerschutzgesetzes
- 11.25 Gesetz zur Änderung des Gesetzes über die Besoldung der Bediensteten für Sonderaufgaben und über die Aufstellung von Regierungsrepräsentanten für die Weltausstellung 2005 in Japan
- 11.26 Gesetz betreffend das Verbot des Besitzes spezieller Ausrüstungsgegenstände, die zum Öffnen von Schlössern geeignet sind
- 11.27 Gesetz zum Schutz von privaten Daten im Besitz von Selbstverwaltungskörperschaften
- 11.28 Gesetz zur teilweisen Änderung der Gesetze über den staatlichen Beitrag zu den Kosten der Schulpflicht und über besondere Maßnahmen zur Erhaltung des Schutzes öffentlicher Schulen
- 11.29 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Führerscheinbehörde
- 11.30 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über das Verwaltungsnotariat
- 11.31 Gesetz zum Schutz privater Daten in der Verwaltung
- 11.32 Durchführungsgesetz zum Gesetz betreffend den Schutz privater Daten in der Verwaltung
- 11.33 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Alkoholsteuer und deren Erhebung und des Gesetzes betreffend den Alkoholindustrieverband
- 11.34 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes, das den Handel mit Nachrichtentechnik regelt, und des Gesetzes betreffend NTT
- 11.35 Gesetz zur teilweisen Änderung des Telegraphiegesetzes
- 11.36 Gesetz zur teilweisen Änderung der Gesetze über elektromagnetische Wellen und über terrestrische Telekommunikation

*12. Kabinettsamt*

- 12.1 Gesetz über spezielle Regelungen für die Durchführung von Hilfsmaßnahmen und die Sicherheit der Helfer im Irak
- 12.2 Gesetz zur Förderung der Schaffung, des Schutzes und der Nutzung von Vermittelter Information („Contents“)
- 12.3 Schlichtungsgesetz
- 12.4 Gesetz über den Schutz privater Daten
- 12.5 Gesetz zur teilweisen Änderung der Regelung über die Diäten von Abgeordneten und Reisekostenzulagen
- 12.6 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über Jahresbesoldung, Reisekosten und Spesen der Mitglieder des Parlamentes
- 12.7 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes der Regelung des Nationalbibliotheksgesetzes
- 12.8 Gesetz zur Änderung des Sondermaßnahmegesetzes über Auslandsaktivitäten im Zusammenhang mit den gegen die Vereinigten Staaten verübten Terroranschläge vom 11. September 2002 zur Durchsetzung der Ziele der UN-Charta und in diesem Zusammenhang auf der UN-Resolution beruhende durchgeführte humanitäre Maßnahmen
- 12.9 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zum Schutz vor übertriebenen Handlungen von Mitgliedern einer Terrororganisation
- 12.10 Gesetz zur Umstrukturierung von Aktiengesellschaften
- 12.11 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die speziellen Gebiete der Strukturreform
- 12.12 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Strukturreform besonderer Verwaltungsbezirke
- 12.13 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die spezielle Förderung von Okinawa
- 12.14 Gesetz betreffend die Entsendung von Staatsbediensteten wie etwa Richtern, Staatsanwälten und anderen allgemeinen Verwaltungsbediensteten in juristische Fakultäten
- 12.15 Gesetz zur teilweisen Änderung des Grundlagengesetzes über den Verbraucherschutz
- 12.16 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über das Sicherheitswesen
- 12.17 Gesetz zur teilweisen Änderung des Polizeigesetzes
- 12.18 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Kreditwirtschaft sowie den Empfang von Investitionen und die Kontrolle der Zinssätze
- 12.19 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Begrenzung des Aktienportfolios einer Bank
- 12.20 Gesetz zur Änderung des Gesetzes über die Besoldung der Bediensteten des Verteidigungsamtes

- 12.21 Gesetz zur teilweisen Änderung des Verteidigungspersonalbestandes
- 12.22 Gesetz zur teilweisen Änderung des Grundlagengesetzes über behinderte Menschen

13. *Landwirtschaft, Forstwesen und Fischerei*

- 13.1 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Preisstabilität auf dem Lebensmittelmarkt
- 13.2 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Kontrolle ansteckender Krankheiten von Haustieren
- 13.3 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Harmonisierung der finanziellen Unterstützung der Forstwirtschaft
- 13.4 Gesetz zur teilweisen Änderung des Forstgesetzes
- 13.5 Gesetz zur teilweisen Änderung des Vegetationsschutzgesetzes
- 13.6 Gesetz zur teilweisen Änderung des Sondermaßnahmegesetzes betreffend die Reform der Darlehen für die Meeresprodukte verarbeitende Industrie
- 13.7 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Förderung des Zusammenschlusses der Fischereigenossenschaften
- 13.8 Gesetz über die Kennzeichnung von Kühen
- 13.9 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Besamungs- und Bepflanzungsmethoden
- 13.10 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Land-, Forst- und Fischereiwirtschaft
- 13.11 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über den Landwirtschaftsausschuss
- 13.12 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Entwicklungsförderung in der Landwirtschaft
- 13.13 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Entschädigung landwirtschaftlicher Betriebe für Umweltkatastrophen
- 13.14 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Förderung der Grundlagen der Landwirtschaftsverwaltung
- 13.15 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über besondere Maßnahmen für einen Darlehensfonds zur Förderung junger Leute in der Landwirtschaft
- 13.16 Gesetz zur teilweisen Änderung des Sondermaßnahmegesetzes betreffend die verstärkte Kontrolle der Lebensmittelherstellung

14. *Erziehung, Kultur und Sport*

- 14.1 Gesetz über die Errichtung nationaler Universitäten
- 14.2 Gesetz betreffend die Überwachung der Durchführung der Gesetze im Zusammenhang mit staatlichen Universitäten
- 14.3 Gesetz zur teilweisen Änderung des nationalen Schulwesens
- 14.4 Gesetz zur teilweisen Änderung des Schulerziehungsgesetzes

- 14.5 Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zum Schutz vor Strahlenschäden wie radioaktiver Isotope
  - 14.6 Gesetz zur teilweisen Änderung des Kulturgüterschutzgesetzes
  - 14.7 Gesetz betreffend das Medienerziehungszentrum
  - 14.8 Gesetz über die Finanzangelegenheiten staatlicher universitärer Selbstverwaltungskörperschaften und die Verwaltungszentrale
  - 14.9 Gesetz über die Einrichtung einer Selbstverwaltungskörperschaft für öffentliche technische Hochschulen.
  - 14.10 Gesetz über die Einrichtung einer universitären Selbstverwaltungskörperschaft zur Bewertung der Bedingungen der Verleihung akademischer Grade
  - 14.11 Gesetz über die unabhängige administrative Unterstützung von japanischen Studenten
  - 14.12 Gesetz über die Organisation der Meeresforschungsentwicklungsanstalt
  - 14.13 Gesetz zur teilweisen Änderung des Privatschulgesetzes
  - 14.14 Gesetz zur teilweisen Änderung der Staatsausgaben für Fördermaßnahmen für Schulen für körperlich und geistig behinderte Kinder
  - 14.15 Gesetz zur teilweisen Änderung des Urheberrechtsgesetzes
15. *Parlamentarische Angelegenheiten*
- 15.1 Gesetz zur Änderung des Gesetzes über die Besoldung von Sekretären von Abgeordneten